

**СБОРНИК ТЕСТОВ
И КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ
ПО ЛЕКСИКОЛОГИИ
СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО
ЯЗЫКА**

2009

УДК 811.112.2'373
ББК 81.432.4-923.3
С23

Авторы-составители: старший преподаватель кафедры немецкого языка УО «ВГУ им. П.М. Машерова»
Т.А. Крутина; старший преподаватель кафедры немецкого языка УО «ВГУ
им. П.М. Машерова» **Ф.М. Кириллова**

Рецензент:
старший преподаватель кафедры немецкого языка УО «ВГУ им. П.М. Машерова», кандидат
педагогических наук *Е.В. Терещенко*

Сборник тестов и контрольных заданий по лексикологии современного немецкого языка предназначен для студентов специальности 1-21 0506 «Романо-германская филология», специальности 1-02.03 04-02 «Русский язык и литература. Иностраный язык (немецкий)».

Студентам предлагаются тренировочные и контролирующие тесты и задания. Цель данного сборника – закрепление навыков лексикологического анализа по соответствующим разделам курса, что должно способствовать более глубокому пониманию лингвистических явлений, активному и сознательному овладению лексическим богатством немецкого языка.

УДК 811.112.2'373
ББК 81.432.4-923.3

УО «ВГУ им. П.М. Машерова», 2009

Предисловие

Настоящий сборник тестов и контрольных заданий составлен в соответствии с учебной программой по лексикологии современного немецкого языка и предназначен для студентов специальности 1-21 0506 «Романо-германская филология», специальности 1-02.03 04-02 «Русский язык и литература. Иностранный язык (немецкий)» в качестве учебно-методического пособия по курсу «Лексикология современного немецкого языка».

Сборник содержит тренировочные и контролирующие тесты и задания по основным разделам курса лексикологии: теория слова и его значения, изменение значений слова, лексико-семантическая система современного немецкого языка и принципы ее построения, пути и способы обогащения словарного состава немецкого языка, фразеологическая подсистема современного немецкого языка, структура словарного состава современного немецкого языка.

Цель данного сборника – закрепление навыков лексикологического анализа по соответствующим разделам курса, что должно способствовать более глубокому пониманию лингвистических явлений, активному и сознательному овладению лексическим богатством немецкого языка.

Студентам предлагаются тренировочные, подстановочные, трансформационные, фразеологические тесты и контрольные задания, развивающие навыки устной речи, творческий подход к оформлению немецких предложений, создание проблемной и обычной речевой ситуации. Подобранные тесты являются достаточной иллюстрацией современного языкового и речевого материала немецкого языка и демонстрацией лингвострановедческих реалий, что окажет положительное влияние на развитие инициативной речи обучаемых на немецком языке.

Сборник может быть использован как для работы на семинарских занятиях, так и для самостоятельной работы студентов.

Авторы

I. WORTBILDUNG

Zusammensetzung

1. Zwei Dinge, aber nur ein Wort!

Jedes Wort der ersten Spalte (A) läßt sich so mit einem anderen Wort der zweiten Spalte (B) verbinden, dass immer ein „Ding“ (Wort) mit einer ganz anderen Bedeutung entsteht. So läßt sich z.B. „Finger“ mit dem Wort „Nagel“ zu „Fingernagel“ verknüpfen!

A.	B.		A.	B.	
1. Finger	-Brust	<u>Fingernagel</u>	1. Schlüssel	-Nelke	_____
2. Zahn	-Lampe	_____	2. Gesinde	-Streuer	_____
3. Spiegel	-Säge	_____	3. Rad	-Korn	_____
4. Dach	-Bein	_____	4. Staub	-Bart	_____
5. Nagel	-Kratzer	_____	5. Zaum	-Zucker	_____
6. Nadel	-Nagel	_____	6. Bau	-Kopf	_____
7. Hand	-Quelle	_____	7. Knopf	-Schläger	_____
8. Wolken	-Schuh	_____	8. Kunst	-Ende	_____
9. Koffer	-Holz	_____	9. Platz	-Kirche	_____
10. Kugel	-Schnur	_____	10. Schiefer	-Haar	_____
11. Laub	-Heber	_____	11. Salz	-Bruder	_____
12. Flaschen	-Rad	_____	12. Tafel	-Kolonne	_____
13. Arm	-Ball	_____	13. Welt	-Front	_____
14. Nabel	-Stuhl	_____	14. Kopf	-Stube	_____
15. Feder	-Marke	_____	15. Frosch	-Dünger	_____
16. Taschen	-Pulver	_____	16. Frucht	-Laich	_____
17. Stuhl	-Stück	_____	17. Kamel	-Angst	_____
18. Strom	-Post	_____	18. Gewitter	-Zeug	_____
19. Milch	-Radio	_____	19. Gewürz	-Obst	_____
20. Wagen	-Schreiber	_____	20. Brief	-Tafel	_____
21. Gold	-Schere	_____	21. Halb	-Blume	_____
22. Brief	-Ei	_____			

Für jedes zusammengesetzte Wort bekommen Sie 2 Punkte!

Punkte: _____

2. Bestimmungswörter

Zu den folgenden 2x8 Wortgruppen notieren Sie jeweils ein „Bestimmungswort“. Dieses läßt sich mit den vier „Grundwörtern“ so verbinden, daß neue zusammengesetzte Substantive entstehen.

A

B

- | | | | | |
|--------------|----------|---------------|-------|---------------|
| 1. | Heber | Wagenheber | 1. | Sprache_____ |
| | Rad | Wagenrad | | Tag_____ |
| <u>Wagen</u> | Schmiere | Wagenschmiere | _____ | Tier_____ |
| | Park | Wagenpark | | Boden_____ |
| 2. | Korn | _____ | 2. | Muskel_____ |
| | Tuch | _____ | | Dame_____ |
| _____ | Beutel | _____ | _____ | Bube_____ |
| | Wolke | _____ | | Blatt_____ |
| 3. | Walze | _____ | 3. | Reklame_____ |
| | Kehrer | _____ | | Schranke_____ |
| _____ | Graben | _____ | _____ | Strahl_____ |
| | Kreuzung | _____ | | Jahr_____ |
| 4. | Taube | _____ | 4. | Arbeit_____ |
| | Träger | _____ | | Karte_____ |
| _____ | Kopf | _____ | _____ | Rat_____ |
| | Marke | _____ | | Ratte_____ |
| 5. | Wehe | _____ | 5. | Platte_____ |
| | Treiben | _____ | | Schutz_____ |
| _____ | Glätte | _____ | _____ | Mauer_____ |
| | Ball | _____ | | Welle_____ |
| 6. | Amt | _____ | 6. | Creme_____ |
| | Kasten | _____ | | Narbe_____ |
| _____ | Bus | _____ | _____ | Farbe_____ |
| | Kutsche | _____ | | Arzt_____ |
| 7. | Schlaf | _____ | 7. | Fahrer_____ |
| | Mantel | _____ | | Naht_____ |
| _____ | Sport | _____ | _____ | Verhör_____ |
| | Kleidung | _____ | | Frage_____ |

- | | | | | | |
|-------|---------|-------|-------|--------|-------|
| 8. | Stange | _____ | 8. | Karre | _____ |
| | Streuer | _____ | | Kraft | _____ |
| _____ | Säure | _____ | _____ | Schiff | _____ |
| | Hering | _____ | | Fach | _____ |

Für jedes richtige Bestimmungswort erhalten Sie 2 Punkte!
Punkte: _____

3. Klammerwörter

Schreiben Sie in jede Klammer ein Wort, das mit dem Wort vor und mit dem Wort hinter der Klammer ein neues zusammengesetztes Wort ergibt.

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Blumen - (<u>Topf</u>) | -Erde <u>Blumentopferde</u> |
| 2. Butter - (_____) | -Papier _____ |
| 3. Fuß - (_____) | -Spiel _____ |
| 4. Straßen - (_____) | -Ordnung _____ |
| 5. Tasche - (_____) | -Stahl _____ |
| 6. Zug - (_____) | -Tür _____ |
| 7. Luft - (_____) | -Ort _____ |
| 8. Scherz - (_____) | -Stand _____ |
| 9. Streich - (_____) | -Schachtel _____ |
| 10. Schall - (_____) | -Geschäft _____ |
| 11. Pflanzen - (_____) | -Mittel _____ |
| 12. Reiter - (_____) | -Führer _____ |
| 13. Gesang - (_____) | -Nummer _____ |

14. Notiz - (_____) -Seite _____
15. Druck - (_____) -Teufel _____
16. Getreide - (_____) -Maschine _____
17. Schuh - (_____) -Garnitur _____
18. Druck - (_____) -Kammer _____
19. Haus - (_____) -Betreuung _____
20. Taschen- (_____) -Zeug _____
21. Teil - (_____) -Arbeit _____
22. Tafel - (_____) -Kasten _____
23. Licht - (_____) -Signal _____
24. Haar - (_____) -Dose _____
25. Sumpf - (_____) -Blume _____
26. Kleider - (_____) -Tür _____
27. Stadt - (_____) -Bahn _____
28. Ober - (_____) -Meister _____
29. Herz - (_____) -Macher _____
30. Bank - (_____) -Mann _____

4. Aus drei Wörtern, die in den Spalten A, B und C stehen, lassen sich zusammengesetzte Substantive bilden.

So besteht z.B. das Wort „Handpuppenspiel“ aus: „Hand“, „Puppen“ und „Spiel“

A	B	C	
1. Hand	Ball	Bart	Handpuppenspiel
2. Hals	Boden	Post	_____
3. Haar	Tauben	Stein	_____
4. Herz	Bau	Entferner	_____
5. Kamel	Trieb	Rechnung	_____
6. Fuß	Mädchen	Stück	_____
7. Brief	Lippen	Spiel	_____
8. Sand	Puppen	Ader	_____
9. Butter	Lack	Knacker	_____
10. Vogel	Brot	Zeug	_____
11. Wasser	Bahn	Rakete	_____
12. Glas	Grund	Stück	_____
13. Raketen	Schlag	Matratze	_____
14. Sack	Flug	Werk	_____
15. Licht	Kreis	Spiel	_____
16. Kleider	Kunst	Dose	_____
17. Fuß	Spray	Hof	_____
18. Eisen	Schritt	Macher	_____
19. Milch	Schrank	Polizei	_____

20.Ober	Feuer	Tür	_____
21.Zauber	Abwehr	Brücke	_____
22.Sprung	Kasten	Decke	_____
23.Nagel	Schrank	Heizung	_____
24.Tier	Hupen	Zeichen	_____
25.Gas	Feder	Verein	_____
26.Geld	Bahn	Signal	_____
27.Bau	Schutz	Papier	_____
28.Flug	Haar	Linie	_____

Für jedes richtig zusammengesetzte Substantiv erhalten Sie 2 Punkte!
Punkte: _____

5. Triolen-Versetzrätsel

*Unter „Triolen“ werden (hier) dreibuchstabile Wörter verstanden.
 Setzen Sie vor jedes der folgenden Wörter eine Triole so, daß sinnvolle
 Ausdrücke entstehen!*

A	B
1. <u>Rot</u> - Fuchs	1. _____ - Rahmen
2. <u>Erz</u> - Gebirge	2. _____ - Pferd
3. _____ - Krempe	3. _____ - Revue
4. _____ - Fahrt	4. _____ - Hobel
5. _____ - Loch	5. _____ - Ende
6. _____ - Trommel	6. _____ - Rose

7. _____ - Baum	7. _____ - Läppchen
8. _____ - Bremse	8. _____ - Führer
9. _____ - Sache	9. _____ - Achse
10. _____ - Zeiger	10. _____ - Probe
11. _____ - Fahrer	11. _____ - Schrift
12. _____ - Schnur	12. _____ - Anfall
13. _____ - Fahrer	13. _____ - Deutschland
14. _____ - Geld	14. _____ - Bock
15. _____ - Grube	15. _____ - Weiser
16. _____ - Nagel	16. _____ - Mord
17. _____ - Leute	17. _____ - Brücke
18. _____ - Einfahrt	18. _____ - Herd
19. _____ - Gemeinheit	19. _____ - Gabel
20. _____ - Bahn	20. _____ - Band

Triolen

A: Bau- Rot- Bar- Mai- Tal- Bob- Ehe- Rad- Tat- Not- Lot- All-
Uhr- Los- Hut- Tor- Huf- Ast- Bus- Erz

B: Ton- Dia- Nut- See- Gut- Ost- Nil- Weg- Ruf- Gas- Rad- Eis-
Mut- Reh- Wut- Tau- Ohr- Zug- Hub- Heu

Für jedes sinnvoll gebildete Wort gibt es 1 Punkt!

Punkte: _____

6. Wörter im Wort

In jedem der 17 vorgegebenen Wörter sind Wörter aller Wortarten „versteckt“. Notieren Sie solche Wörter, ohne die Reihenfolge der Buchstaben im Ausgangswort zu ändern!

1. Streichholzschachtel: Streich, Ei, reich, ich, Streichholz, Holz, Schachtel, Schach, Schacht

2. Hausaufgabenbetreuungsraum: _____

3. Hundeschlittenfrachttransport: _____

4. Kreuzschlitzschraubenziehergriff: _____

5. Donaudampfschiffahrtsgesellschaftskapitänswitwe: _____

6. Hausflurtreppenlichtschalter: _____

7. Osternachtgottesdienstfeier: _____

8. Nachrichtensatellitenantennenanlage: _____

9. Kreissparkassendirektor: _____

10. Rechtschreibdudeninhaltsverzeichnis: _____

11. Schallplattengeschäftsaufgabe: _____

12. Schornsteinfegermeisterprüfung: _____

13. Achtundvierzigstundenwoche: _____

14. Lebensmittelverpackungshersteller: _____

15. Pflanzenschutzmittelflaschenverschluß: _____

16. Scherzartikelverkaufsstand: _____

17. Landwirtschaftsmaschinenfabrikhalle: _____

Für jedes entdeckte Wort erhalten Sie 1 Punkt!

Punkte: _____

II. ENTLEHNUNG

Fremdwörter

1. *Ordnen Sie den folgenden 40 deutschen Wörtern bedeutungsgleiche Fremdwörter zu, die Sie unten im Kasten finden!*

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Luftrolle Salto | 21. Entwicklungsstufe _____ |
| 2. Reihe _____ | 22. Fernschreibdienst _____ |
| 3. Teilhaber _____ | 23. Zusammenhang _____ |
| 4. Einklang _____ | 24. Abneigung _____ |
| 5. Stimmung _____ | 25. Wechselrede _____ |
| 6. Lärm _____ | 26. Erneuerung _____ |
| 7. Geräte _____ | 27. Einsiedler _____ |
| 8. Rückgang _____ | 28. Lager _____ |
| 9. Aushang _____ | 29. Gewaltherrscher _____ |
| 10. Fachmann _____ | 30. Schwächeanfall _____ |
| 11. Beförderung _____ | 31. Heilmittel _____ |
| 12. Späher _____ | 32. Ansehen _____ |
| 13. Nachricht _____ | 33. Endspiel _____ |
| 14. Zeitgeschmack _____ | 34. Werbung _____ |
| 15. Abteilung _____ | 35. Held _____ |
| 16. Gedenkfeier _____ | 36. Seeschaden _____ |
| 17. Nachbildung _____ | 37. Neuerscheinung _____ |

18. Wärmeszustand _____ 38. Zauberkunst _____

19. Frist _____ 39. Vertrag _____

20. Kraftmensch _____ 40. Berührung _____

Salto – Spion – Athlet – Kontrakt – Kontakt – Phase – Kollaps –
Tumult – Mode – Kopie – Finale – Depot – Telex – Serie – Eremit –
Prestige – Heroe – Klasse – Humor – Termin – Aversion – Havarie –
Magie – Transport – Plakat – Harmonie – Despot – Instrumente –
Spezialist – Jubiläum – Dialog – Reklame – Temperatur –
Medikament – Novität – Partner – Innovation – Kontext –
Information – Rezession

Für jedes richtig ermittelte Fremdwort gibt es 1 Punkt!

Punkte: _____

2. Ordnen Sie den folgenden 30 Fremdwörtern bedeutungsgleiche deutsche Wörter zu, die unten im Kasten stehen!

- | | | | |
|----------------|-------|-----------------|-------|
| 1. privat | _____ | 16. radikal | _____ |
| 2. minimal | _____ | 17. tabu | _____ |
| 3. maximal | _____ | 18. frustriert | _____ |
| 4. immun | _____ | 19. innovativ | _____ |
| 5. naiv | _____ | 20. inspirativ | _____ |
| 6. negativ | _____ | 21. ironisch | _____ |
| 7. positiv | _____ | 22. sarkastisch | _____ |
| 8. chaotisch | _____ | 23. isoliert | _____ |
| 9. pompös | _____ | 24. theoretisch | _____ |
| 10. idyllisch | _____ | 25. kopiert | _____ |
| 11. legal | _____ | 26. hysterisch | _____ |
| 12. pauschal | _____ | 27. elastisch | _____ |
| 13. absolut | _____ | 28. dramatisch | _____ |
| 14. allergisch | _____ | 29. gigantisch | _____ |
| 15. effektiv | _____ | 30. limitiert | _____ |

gründlich, rücksichtslos-wirr-tatsächlich, wirksam-alles zusammen –
erneuert – prunkhaft – versteckt spöttisch-biegsam, dehnbar – häuslich,
persönlich – überspannt, verrückt – enttäuscht – abgebildet – begrenzt –
riesenhaft – arglos – bejahend, bestimmt – friedlich – gesetzlich –
vollkommen – unantastbar – erleuchtet – sehr klein – sehr groß –
unempfänglich – verneinend, ablehnend – anfällig, empfindlich – sehr
spöttisch – abgesondert, allein -gedanklich – aufregend, spannend

Für jedes richtig übersetzte Fremdwort gibt es 1 Punkt!

Punkte: _____

III. SEMANTISCHE ANALYSE

Synonyme

1. Sinnverwandte Verben

Die nachstehende Wortliste besteht aus 20 Verben. Diesen Wörtern ordnen Sie jeweils drei sinnverwandte Verben zu, die Sie im Wortkasten in willkürlicher Reihenfolge finden!

- | | | |
|-----|------------|------------------------------------|
| 1. | arbeiten | <u>betätigen, werken, schaffen</u> |
| 2. | befehlen | _____ |
| 3. | beugen | _____ |
| 4. | drehen | _____ |
| 5. | eilen | _____ |
| 6. | erfinden | _____ |
| 7. | faulen | _____ |
| 8. | gehen | _____ |
| 9. | hüten | _____ |
| 10. | betrügen | _____ |
| 11. | peinigen | _____ |
| 12. | ordnen | _____ |
| 13. | regeln | _____ |
| 14. | ruhen | _____ |
| 15. | schlagen | _____ |
| 16. | tarnen | _____ |
| 17. | versichern | _____ |
| 18. | tadeln | _____ |
| 19. | sagen | _____ |
| 20. | loben | _____ |

ausklügeln – quälen – bewachen – entspannen – foltern –
 verheimlichen – lenken – hasten – rollen – mißbilligen –
 preisen – ausdenken – gebieten – sputen – prügeln – betonen –
 verwesen – wenden – kreisen – zusichern – schelten – würdigen –
 rügen – ~~betätigen~~ - erledigen – schlendern – anweisen – martern –
 verbergen – hintergehen – ducken – gliedern – ~~werken~~ – rasten –
 aufräumen – verrotten – krümmen – hetzen – täuschen – erholen –
 verschleiern – plaudern – rühmen – ~~schaffen~~ – anordnen – ersinnen –
 bücken – leiten – beteuern – schwatzen – hauen – bewahren – laufen –
 schreiten – beschützen – vermodern – fuschen – sprechen – züchtigen
 – einteilen

Für jedes richtig zugeordnete Verb gibt es 1 Punkt!

Punkte: _____

2. Ungebräuchliche Wörter

Es gibt viele Wörter, die wir selten gebrauchen. Lesen Sie die folgende Wortliste und ordnen Sie den Wörtern (1-40) einen Ausdruck (sehen Sie Kasten) mit ähnlicher Bedeutung zu!

- | | | | |
|-------------|---------------|--------------|-------|
| 1. Bohle | <u>Balken</u> | 21. Trutz | _____ |
| 2. Dreh | _____ | 22. Bürde | _____ |
| 3. Gesinde | _____ | 23. Heuer | _____ |
| 4. Hauer | _____ | 24. Kaupelei | _____ |
| 5. Kiepe | _____ | 25. Lese | _____ |
| 6. Magd | _____ | 26. Omen | _____ |
| 7. Schummer | _____ | 27. Tunke | _____ |
| 8. Ramsch | _____ | 28. Tute | _____ |
| 9. Rank | _____ | 29. Zunder | _____ |
| 10. Schoner | _____ | 30. Kelle | _____ |

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 11. Wust _____ | 31. Drehe _____ |
| 12. Zwist _____ | 32. Kogel _____ |
| 13. Fehde _____ | 33. Lenz _____ |
| 14. Hübel _____ | 34. Mauke _____ |
| 15. Holm _____ | 35. Pakt _____ |
| 16. Kringel _____ | 36. Riefe _____ |
| 17. Odem _____ | 37. Scharte _____ |
| 18. Pirsch _____ | 38. Tratsche _____ |
| 19. Schlund _____ | 39. Verlade _____ |
| 20. Senge _____ | 40. Zwickel _____ |

Prügel- Keil- Handel- Ausschußware- Streit- Lohn- Querholz- Balken-
 Furche/ Rinne- Schutt- Atem- Vertrag- Kampf- Frühling-Kerbe/
 Einschnitt- Feindschaft- Rausch- Vorzeichen- Bergkegel-
 Schöpflöffel/Mauergerät- Rachen- Spürjagd- Blashorn- Schwätzer(in)-
 Wegkrümmung- Druckfalte- Weinernte- Belastung- Kartoffelbrei/Lust/
 Laune-Mißerfolg/ Ablehnung- Schutzhülle/ Schiff-Eckzahn/ Bergmann-
 Dienstboten- Rückentragekorb- Diener(in)-Dämmer(stunde)- Brühe-
 Wendepunkt- Zündmasse/Prügel- kleiner Hügel

Antonyme

1. Gegenteilpaare

Ordnen Sie den Adjektiven der Spalte A jeweils ein Adjektiv zu, das Sie in der Liste B finden. Dadurch entstehen 30 „Gegenteilpaare“!

A	B	
1. laut	– breit	<u>laut-leise</u>
2. klar	– sauer	_____
3. naß	– mager	_____
4. feige	– faul	_____
5. billig	– glatt	_____
6. hart	– doppelt	_____
7. dünn	– riesig	_____
8. öffentlich	– falsch	_____
9. stumpf	– munter	_____
10. fett	– üppig	_____
11. einfach	– trübe	_____
12. lose	– dick	_____
13. kalt	– weich	_____
14. aufwendig	– nah	_____
15. winzig	– schlicht	_____
16. naß	– langsam	_____
17. fern	– frech	_____
18. süß	– hügelig	_____
19. hoch	– teuer	_____
20. fleißig	– leise	_____
21. mild	– schwer	_____
22. müde	– trocken	_____
23. flach	– streng	_____
24. rau	– fest	_____
25. artig	– privat	_____
26. leicht	– mutig	_____
27. karg	– tief	_____
28. schnell	– spitz	_____
29. schmal	– trocken	_____
30. wahr	– warm	_____

Für jedes richtige Adjektiv bekommen Sie 1 Punkt!

Punkte: _____

Homonyme

1. Homonyme (Teekessel) sind gleichlautende Wörter mit verschiedenem Sinn. So bedeutet z.B. das Wort „Krone“: die Krone des Baumes, des Königs und die des Zahnes. Um welche Homonyme handelt es sich bei der folgenden Beschreibung?

1. Mein Teekessel geht über den Fluß. – Er ist ein kleiner Teppich. Die Brücke.
2. Mein Teekessel ist ein Stoffbündel. – Er ist unter dem Fuß.

3. Mit diesem Teekessel schießt man. In ihn gibt man etwas hinein.

4. Mein Teekessel schmerzt. – Er ist ein süßer Kuchen. _____
5. Mein Teekessel fährt. – Er ist ein Kirchenraum. _____
6. Mein Teekessel brennt am Abend. Er lebt im Wald und auf dem Feld. _____
7. Mein Teekessel hat die Fichte. – Mit ihm näht man. _____
8. Mein Teekessel blüht auf dem Rasen. Ein wildes Tier zerreißt mit ihm die Beute. _____
9. Mein Teekessel hat ein Kind. – Ihn schraubt man fest an. _____
10. Für meinen Teekessel bekommt man eine Note. Er gehört zum Schrank. _____
11. Mein Teekessel ist ein Hund.- Er ist auch ein Sportler. _____
12. Mit meinem Teekessel fängt man Fische. – An ihm hängt die Tür.

13. Mein Teekessel ist ein berühmter Komponist. – Er fließt auch.

14. Mein Teekessel ist ein Himmelskörper. – Er ist eine bekannte Illustrierte. _____
15. Mein Teekessel ist eine Blume. – Er ist auch ein Gewürz. _____
16. Mein Teekessel ist weiblich. – Er ist ein altes Brettspiel. _____
17. Mein Teekessel ist ein Tier. – Mit ihm zerkleinert man Fleisch.

18. Mein Teekessel ist eine Stadt in Schleswig-Holstein. – Er ist ein Schiffsteil. _____
19. Meinen Teekessel bekommt man in der Schule. – Er ist Papiergeld.

20. Aus meinem Teekessel trinkt man. – Er ist durchsichtig. _____

Für jeden richtig notierten Teekessel gibt es 1 Punkt!

Punkte: _____

IV. TERRITORIALE ANALYSE DES WORTSCHATZES

Alltagssprache

1. *Alltags- oder Umgangssprache ist die Sprache, mit der wir täglich kommunizieren. – Stellen Sie den umgangssprachlichen Ausdrücken A Wörter gegenüber, die der Hochsprache B entstammen!*

A		B
1.	Affentheater wilder Lärm	blaues Auge
2.	Blech _____	geiziger Mensch
3.	Caracho _____	Geldstücke
4.	Dusel _____	Landstreicher
5.	Flachs _____	ungebildeter Mensch
6.	Hammel _____	Schriftstück
7.	Gosch _____	Geschwätz
8.	Kerbholz _____	törichte Streiche
9.	Klemme _____	wilder Lärm
10.	Knicker _____	Gewohnheit
11.	Manschetten _____	Unfriede / Streit
12.	Pelz _____	breite Hand /
13.	Patsche _____	Verlegenheit
14.	Piepen _____	Unsinn / Geschwätz
15.	Renner _____	etwas angestellt haben
16.	Senge _____	Verkaufsschlager
17.	Sums _____	in rasender Fahrt
18.	Schwarte _____	Scherz
19.	Stromer _____	unverhofftes Glück
20.	Trott _____	Anfall / Unbeherrschtheit
21.	Rappel _____	Ohrfeige
22.	Veilchen _____	Angst haben
23.	Wisch _____	bedrängt werden
24.	Watsche _____	Mund
25.	Zicken _____	Prügel
26.	Zoff _____	dickes Buch
		Haut / Körper

Für jeden richtig übersetzten umgangssprachlichen Ausdruck gibt es 1 Punkt.

Punkte: _____

V. PHRASEOLOGIE UND BEREICHERUNG DES WORTSCHATZES

Sprichwörter und Redensarten

Definitionen:

Sprichwörter:

„Sprichwörter sind allgemein bekannte, festgeprägte Sätze, die eine Lebensregel oder Weisheit in prägnanter, kurzer Form ausdrücken.“

(Wolfgang Mieder. In: Lutz Röhrich und Wolfgang Mieder: Sprichwort. Stuttgart 1977. S. 3)

Kennzeichen von Sprichwörtern:

- 1) Das Sprichwort wird oft und von vielen Menschen genutzt. Das Sprichwort ist volkstümlich.
- 2) Das Sprichwort ist leicht formuliert.
- 3) Das Sprichwort spricht einen Gedanken aus, der für die Lebensauffassung oder Lebensführung der Menschen bedeutsam scheint. Es fordert zu einem bestimmten Verhalten auf.
- 4) Es ist oft nicht möglich, Sprichwörter wörtlich zu verstehen oder zu übersetzen. Sie müssen übertragen werden.

Redensarten:

Redensarten sind bildliche Wendungen in einer festen Prägung. Sie werden in einen Satz eingebunden, um diesen anschaulicher zu machen. Die Redensarten haben keine lehrhafte Tendenz wie die Sprichwörter, sondern dienen als formales Mittel der Rede.

Aufgaben:

1. Ergänzen Sie die Sprichwörter!

kann niemand verwehren. - wie leicht bricht das. - sind keine Herrenjahre. - dem ist auch nicht zu helfen. - des Lied ich sing. - ist auch Feuer. - bringen Glück. - solange es heiß ist. -ist auch ein Weg. - machen Leute. - andere Sitten. - rostet nicht. - das neckt sich. - kurze Beine. -selten allein. - verderben den Brei. - vom Himmel gefallen. - von Brot allein. -Schweigen ist Gold. - fängt man Mäuse. - da fallen Späne. - macht noch keinen Sommer. -nicht vor dem Abend loben. - liegt die Würze, - ist auch Schatten. – und wenn er auch die Wahrheit spricht. - ist aller Laster Anfang. -in das schönste Kleid. - kommt Rat. - ist des Talers nicht wert.

1. Glück und Glas, *wie leicht bricht das*.....
2. Kleider.....
3. Viele Köche.....
4. In der Kürze.....
5. Ein Küsschen in Ehren.....
6. Andere Länder,.....
7. Lehrjahre.....
8. Wo Licht ist,.....
9. Alte Liebe
10. Was sich liebt,.....
11. Lügen haben.....
12. Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht,.....
13. Es ist noch kein Meister.....
14. Der Mensch lebt nicht.....
15. Wes Brot ich ess,.....
16. Müßiggang ist.....
17. Wer den Pfennig nicht ehrt,.....
18. Wem nicht zu raten ist,.....
19. Wo Rauch ist,
20. Reden ist Silber,.....
21. Man muss das Eisen schmieden,.....
22. Scherben.....
23. Eine Schwalbe
24. Wo gehobelt wird,.....
25. Mit Speck
26. Man soll den Tag.....
27. Ein Unglück kommt.....
28. Motten kommen.....
29. Wo ein Wille ist,.....
30. Kommt Zeit,.....

2. Ordnen Sie die Bedeutungen zu!

1.	Kommt Zeit, kommt Rat.	
2.	Alte Liebe rostet nicht.	
3.	Außer Spesen nichts gewesen.	
4.	Eine Hand wäscht die andere.	
5.	Gut Ding braucht Weile.	
6.	Im Land der Blinden ist der Einäugige König.	
7.	Was lange währt, wird endlich gut.	

8.	Wer im Glashaus sitzt, sollte nicht mit Steinen werfen.	
9.	Hochmut kommt vor dem Fall.	
10.	Früh übt sich, was ein Meister werden will.	
11.	Sich regen bringt Segen.	
12.	Wer "A" sagt, muss auch "B" sagen.	
13.	Der Fall des Höchsten ist der tiefste.	
14.	Dein Wort in Gottes Ohr.	
15.	Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.	
16.	Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.	
17.	In der Not frisst der Teufel Fliegen.	
18.	Das Auge isst mit.	
19.	Borgen macht Sorgen.	
20.	Undank ist der Welten Lohn.	
21.	Was Du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.	

Hat nicht jeder schon einmal einen Fehler gemacht?

Hilfst du mir, so helfe ich dir.

Der, der ganz oben angekommen ist, kann auch am tiefsten fallen.

Um eine Sache gut zu machen, muss man vorher viel geübt haben.

Das Essen soll auf dem Teller schön angerichtet sein.

Trotz Ausgaben hat man nichts erreicht.

Wenn man sich nichts zu Schulden....

Es wird sich schon noch eine Lösung finden.

Wenn jemand mit etwas begonnen hat, muss er es auch zu Ende bringen.

Etwas wird besser, wenn man es langsam und überlegt macht.

Um etwas zu erreichen, müssen auch unangenehme Dinge getan werden.

Jemand ist nur unwesentlich besser als die anderen einer Gruppe.

Wenn du Zeit hast, solltest du sofort damit beginnen.

Auf die Lösung des Problems musste man.....

Ein Unglück passiert durch überhebliches Verhalten.

Nur wer viel arbeitet, kann guten Lohn ernten.

Man hilft jemandem, bekommt aber nichts von ihm zurück.

Was man richtig liebt, liebt man auch noch nach Jahren.

Wenn man etwas gut beherrschen will, muss man früh damit beginnen.

Jemand erfährt etwas Positives.

Hoffentlich bekomme ich auch zurück,.....

3. Was bedeuten die Redensarten?

1. mit den Hühnern zu Bett gehen		
A. früh ins Bett gehen	B. im Stall schlafen	C. spät ins Bett gehen
2. wissen, wie der Hase läuft		
A. nicht gerade laufen	B. schnell etwas erledigen	C. Bescheid wissen
3. schlafende Hunde wecken		
A. jemanden schlafen lassen	B. auf etwas aufmerksam machen	C. jemanden aufwecken
4. einen Bären aufbinden		
A. die Wahrheit sagen	B. Unsinn erzählen	C. einen Rucksack aufsetzen
5. ein alter Brummbär		
A. jemand, der immer Kritik übt	B. jemand, der schnarcht	C. jemand, der nuschelt
6. mich laust der Affe		
A. mich juckt es überall	B. ich bin total erstaunt	C. ich bin unzufrieden
7. einen Rattenschwanz nach sich ziehen		
A. unvorhergesehene Dinge folgen	B. eine Arbeit nochmals machen	C. es gibt viel zu tun
8. ein rabenschwarzer Tag		
A. ein Tag mit Gewitterwolken	B. ein Tag mit Misserfolgen	C. ein Tag ohne Sonne
9. die Katze im Sack kaufen		
A. ohne Prüfung etwas kaufen	B. ohne Absicht etwas kaufen	C. ohne Geld etwas kaufen
10. Langsam, aber sicher		
A. schnell passiert ein Unglück	B. nicht zu schnell, aber überlegt	C. ohne Überlegung arbeiten
11. einen Zahn zulegen		
A. schneller werden	B. zum Zahnarzt gehen	C. etwas erledigen
12. auf großem Fuß leben		
A. jemand hat viel Geld	B. jemand lebt aufwendig	C. jemand geht lieber zu Fuß

13.wissen, was die Stunde geschlagen hat		
A. Bescheid wissen über etwas	B. die Uhrzeit kennen	C. jemand ist enttäuscht
14.einer Sache auf den Grund gehen		
A. einen Grund angeben	B. etwas genauer betrachten	C. eine Sache erledigen
15.sich die Haare raufen		
A. die Haare ausreißen	B. die Haare kämmen	C. sich ärgern
16.Hals über Kopf		
A. den Kopf verlieren	B. Kopf hängen lassen	C. etwas überhastet tun
17.alle in einen Topf werfen		
A. alle gleich bewerten	B. alles in einem Topf kochen	C. alle gleich behandeln
18.an die Decke gehen		
A. nicht auf dem Boden bleiben	B. hoch springen	C. sich stark aufregen
19.zu weit gehen		
A. eine lange Strecke gehen	B. sich zu viel erlauben	C. sich verlaufen
20.auf Biegen und Brechen		
A. um jeden Preis	B. etwas kaputt machen	C. etwas bekommen

4. Woher stammen die Redewendungen? Von den beiden Erklärungen ist jeweils eine richtig und eine falsch.

Alles in Butter!

Die Momente, in denen einmal "alles in Butter" ist, wünscht sich doch jeder. Dann ist alles in Ordnung und keine Probleme sind in Sicht In der Regel freut sich aber keiner, wenn er sich Butter zum Beispiel auf die Kleidung schmiert- woher stammt also diese Redewendung?

A. Auf Esels Rücken

Im Mittelalter wurden die damals teuren Gläser aus Italien über die Alpen nach Deutschland transportiert. Blöderweise gingen viele davon - bei all dem Gewackel auf Eselsrücken und ungefederten Wagen - schnell zu Bruch. Ein gewitzter Händler hatte schließlich den rettenden Einfall: Er legte die Gläser in Fässer und goss dann heiße, flüssige Butter darüber. Als die Butter abgekühlt und fest geworden war, waren damit auch die Gläser fixiert. Jetzt konnte ihnen das Gerumpel über die schlechten Straßen nichts

mehr anhaben. Selbst wenn eines der Fässer zu Boden fiel, blieben die Gläser heil. Und so war eben "alles in Butter"! Und wenn der Händler im Norden mit dem Verkauf der Gläser sein Brot verdient hatte, konnte er sich erst noch gratis Butter drauf streichen.

B. Statt Erdöl

Ohne Öl und Fett würde dein Fahrrad quietschen und nur mühsam zu fahren sein. Nach jedem Regen wäre die Kette eingerostet. Deshalb muss man die Lager und das Getriebe immer fetten. Die heutigen Schmiermittel sind so genannte Erdölderivate, das heißt, Nebenprodukte, die in den Erdölraffinerien entstehen. Erdöl wird seit etwas mehr als hundert Jahren gefördert. Vorher schmierte man die Wagen und Fahrräder halt mit Butter. Wenn also der Wagen oder das Fahrrad gut gefettet war und deshalb leicht lief und zudem gegen Rost geschützt war, sagte man: „Alles gebuttert!“ oder eben: „Alles in Butter!“

Bahnhof verstehen

"Also, ich verstehe nur noch Bahnhof." - Man versteht Bahnhof, wenn man nichts mehr versteht. Werden zum Beispiel die mathematischen Gleichungen zu kompliziert, dann versteht die ganze Klasse Bahnhof.

A. Babylonisches Sprachgewirr im Wartesaal

In den großen Bahnhofshallen herrschte seit jeher ein Geschiebe und Gedränge von ankommenden und abreisenden Passagieren. Diese stammen aus Hunderten von Ländern. Und alleine in der EU gibt es 23 Amtssprachen. So hat man am Bahnhof (und heute auch in den Flughäfen) das Gefühl, überhaupt nichts zu verstehen.

B. Ich will nach Hause!

Entstanden ist die Redewendung im Ersten Weltkrieg. Die Soldaten waren oft an einem Punkt angelangt, wo sie nur noch nach Hause wollten. Das Kriegstreiben war ihnen zu viel und sie träumten davon, endlich in den Zug zu steigen und nach Hause zu fahren. Für Befehle waren sie taub geworden; sie verstanden nur noch Bahnhof.

Einen Kater haben

Wer nach zu viel Alkohol nächsten Morgen mit Kopfschmerzen, Übelkeit und anderen Beschwerden aufwacht, jammert: "Ich habe einen schrecklichen Kater". Was hat nun der kuschelige Stubentiger damit zu tun?

A. Die „Krankheit“

Eine Schleimhautentzündung nennt man Katarrh. Und da die Symptome, die nach zu viel Alkoholgenuss auftauchen, denen eines Katarrhs ähneln, sagte man früher beschönigend: "Ich habe einen Katarrh". Im Laufe der Zeit wurde das Wort Katarrh zu Kater.

B. Ein treuer Begleiter

Wer zu viel gesoffen hat, dem brummt nachher ganz bestimmt der Schädel. Dieses unangenehme Gefühl hört sich an wie das zufriedene Schnurren eines Katers. So hat man eben einen Kater im Kopf.

5. Sprichwörter in ungewohnter Version - Vorsicht: Schwer!!!

1. Zur Realisierung einer Zielvorstellung und der daraus resultierenden Anerkennung materieller oder immaterieller Art bedarf es des Vollzugs eines angemessenen, vom Zielgehalt bedingten Aufwands.
...*Ohne Fleiß, kein Preis*.....
2. Nach Aushebung einer Vertiefung, die das Hineinstolpern einer bestimmten Person zum Zweck hat, liegt auch für den Urheber dieses Werks ein Stürzen in dasselbe durchaus im Bereich des Möglichen.
.....
3. Im Besitz des den Anforderungen entsprechenden Instrumentariums erübrigt sich bei der Schadensbehebung der Beizug eines auf dem entsprechenden Tätigkeitsgebiet erfahrenen Spezialisten.
.....
4. Selbst geringe Mengen flüssiger Stoffe, die mit erhöhter potenzieller Energie ausgestattet mineralisches Material auch größerer Härte berühren, sind imstande dieses zu erodieren, sofern der gegenseitige Kontakt mit genügender Kontinuität erfolgt.
.....
5. Die spätere Nachholung einer Aneignung von Wissensobjekten, deren mentalen Erwerb man in jüngeren Jahren der Unterlassung ausgesetzt hat, ist in einem fortgeschrittenen Alter meist ein Ding der Unmöglichkeit.
.....
6. Die Dimension subterranean Knollengewächse steht in reziproker Korrelation zum IQ ihres Kultivators.
.....
7. Physische oder psychische Pein sind die Folge des Ignorierens akustischer Signale.
.....
8. Sich des Gebrauchs der Sprache enthalten hat eine um 9 größere Dichte als die 10,3 des Erzes, das das verbale Kommunizieren versinnbildlicht.
.....
9. Verbale Unrichtigkeiten haben zu knapp bemessene Extremitäten.
.....
10. Es ist nicht angezeigt, eine noch nicht beendete Zeitperiode positiv zu werten.
.....

Lösungen: Welches Sprichwort gehört zu welcher Formulierung?

- a) Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.
- b) Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.
- c) Lügen haben kurze Beine.
- d) Wer nicht hören will, muss fühlen.
- e) Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.
- f) Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.
- g) Steter Tropfen höhlt den Stein.
- h) Die Axt im Haus erspart den Zimmermann.
- i) Der dümmste Bauer hat die größten Kartoffeln.

- 1. Den Teufel aufs Kissen binden (überwindet starrköpfig selbst den Teufel)
- 2. Ein Pfeilerbeißer (scheinheiliger Heuchler)
- 3. Sie trägt Feuer in der einen, Wasser in der anderen Hand (doppelzüngige Person)
- 4. Mit dem Kopf durch die Wand (stur und unbedacht Unmögliches versuchen)
- 5. Scher sie ab, doch schinde sie nicht (nicht um jeden Preis seinen Vorteil suchen)
- 6. Der eine schert Schafe, der andere Ferkel (der eine lebt im Überfluss der andere in Not)
- 7. Geduldig wie ein Lamm
- 8. Dem Mann einen blauen Mantel umhängen (ihn betrügen)
- 9. Er schüttet den Brunnen zu, nachdem das Kalb ertrunken ist (es wird erst etwas unternommen, wenn es zu spät ist)
- 10. Rosen (Perlen) vor die Säue werfen (Verschwendung an Unwürdige)
- 11. Wer durch die Welt will, muss sich krümmen (wer etwas werden will, muss sich anpassen)
- 12. Er lässt die Welt nach seinem Daumen tanzen (er lässt alles nach seiner Pfeife tanzen)
- 13. Jeder reißt sich um seinen Vorteil
- 14. Wer seinen Brei verschüttet hat, kann nicht wieder alles einsammeln (der Schaden ist nicht wieder gutzumachen)
- 15. Sich an der Seite des Geldbeutels festhalten (die Liebe hängt auf der Seite des Geldbeutels)
- 16. Eine Harke ohne Stiel (etwas Unbrauchbares)
- 17. Er geht von einem Brot zum anderen (er kommt mit seinem Geld nicht aus)
- 18. Er sucht das Beilchen (einen Vorwand suchen); er kann sein Licht leuchten lassen (er kann zeigen was er kann)

19. Er brät den Hering wegen des Rogens (eine Kleinigkeit um des großen Vorteils willen opfern)
20. Hier zieht die Sau den Zapfen raus (Nachlässigkeit rächt sich)
21. Er hängt der Katze die Schelle an (ein Unternehmen ausposaunen und dadurch gefährden)
22. Bis an die Zähne bewaffnet sein
23. Die eine trocknet, was die andere spinnt (etwas weitertratschen)
24. Das Schwein ist durch den Bauch gestochen (etwas ist unwiderruflich entschieden)
25. Zwei Hunde an einem Bein (Knochen) kommen selten überein (sich erbittert um eine Sache streiten)
26. Er bindet Gott einen flächsernen Bart um (Betrug unter der Maske der Scheinheiligkeit)
27. Sie greift nach dem Hühnerei und lässt des Gänseei fahren (unüberlegt eine schlechte Wahl treffen)
28. Er versucht das Maul weiter aufzureißen als eine Ofenklappe (er überschätzt seine Fähigkeiten)
29. Er fällt durch den Korb (einen Korb/eine Abfuhr bekommen); er hängt zwischen Himmel und Erde (er befindet sich in einer misslichen Lage)
30. Er sitzt zwischen zwei Stühlen (Er kann keine Entscheidung treffen/ er steht auf keiner Seite)
31. Da hängt die Schere heraus (Beutelschneiderei)
32. Sich um ungelegte Eier kümmern
33. Er trägt das Licht im Korb an den Tag (seine Zeit nutzlos vertun)
34. Kerzen für den Teufel anzünden (sich jedermann zu Freunden machen)
35. Beim Teufel in die Beichte gehen (seinen Feinden Geheimnisse anvertrauen)
36. Was nützt ein schöner Teller, wenn nichts drauf ist?
37. Er fängt die Fische mit den Händen (er nimmt die Fische aus dem Netz, das die anderen auslegen/er ist ein Schlaumeier)
38. Auf glühenden Kohlen sitzen
39. Verkehrte Welt
40. Er schießt auf die Welt (er verachtet die Welt)
41. Die größten Narren bekommen die besten Karten
42. Wie die Karten fallen (wie man Glück hat)
43. Er pisst gegen den Mond (er strengt sich an, Unmögliches zu erreichen)
44. Jemanden über den Löffel barbieren (mit jemandem Spott treiben)

45. Hinter dem Netz fischen (die Gelegenheit verpassen)
46. Der große Fisch frisst den kleinen
47. Des Nachbarn Wohlergehen mir Kummer macht, mich kränkt, dass die Sonne ins Wasser lacht (Missgunst)
48. Gegen den Strom schwimmen (gegen die Mehrheitsmeinung sein)
49. Den Aal am Schwanz packen (eine schwierige Sache unternehmen)
50. Er schaut durch die Finger (bei einem Vorteil schaut man nicht so genau hin, ob es mit rechten Dingen zugeht)
51. Da hängt das Messer (jemand wird herausgefordert)
52. Da stehen Holzschuhe (man wartet vergeblich)
53. Ein Loch im Dach haben
54. Einen Pfeil dem anderen nachsenden (falsche Beharrlichkeit), seine Pfeile verschossen haben (nichts mehr in Reserve haben)
55. Es wächst zum Fenster hinaus (es kann nicht geheim gehalten werden)
56. Er spielt auf dem Pranger (im Unrecht nicht noch die Aufmerksamkeit auf sich lenken)
57. Vom Ochs auf den Esel fallen (schlechte Geschäfte machen)
58. Er reibt den Hintern an der Tür (sich über etwas hinwegsetzen), sein Päckchen tragen (sein Unglück tragen)
59. Sie schießen durch das selbe Loch (unzertrennliche Kumpanen); es hängt wie ein Scheißhaus über dem Graben (unzweideutige Angelegenheit)
60. Sein Geld zum Fenster hinauswerfen (sein Geld unnütz vergeuden)
61. Seine Kutte über den Zaun hängen (etwas Neues anfangen, ohne zu wissen, was einen erwartet)
62. Er sieht die Bären tanzen (er sieht vor Hunger etwas, was nicht da ist)
63. Unterm Besen getraut (ohne Kirchensegen zusammenleben); da steckt der Besen raus (die Herrschaft ist nicht zuhause)
64. Da ist das Dach mit Fladen bedeckt (es herrscht Überfluss)
65. Wenn das Gatter offen ist, laufen die Schweine ins Korn (ohne Aufsicht geht alles drunter und drüber)
66. Wer Feuer frisst, schießt Funken (wer Gefährliches unternimmt, braucht sich über die Folgen nicht zu wundern)
67. Sein Mäntelchen nach dem Wind hängen (Opportunismus)
68. Er küsst den Ring (übertriebene Ehrfurcht)
69. Sie schaut dem Storch nach (seine Zeit vertun)
70. Die Federn in den Wind geschüttet (planlos und erfolglos arbeiten)

71. Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen (übertriebener Ehrgeiz)
72. Ihm ist gleich wessen Haus brennt, wenn er sich nur am Feuer erwärmen kann (jede Gelegenheit für einen Vorteil nutzen)
73. Er schleift den Klotz hinter sich her (sich für eine verlorene/unnütze Sache abrackern)
74. Rossäpfel sind keine Feigen (man soll sich nichts weismachen lassen)
75. Wenn ein Blinder den andern führt, fallen beide in den Graben (wenn ein Unwissender den anderen führt, gibt es ein Unglück)
76. Die Reise ist noch nicht zu End, wenn man noch Kirch und Turm erkennt (Das Ziel einer Unternehmung wird erst mit Abschluss des Erfolgs erreicht)
77. Vor dem Wind segeln (unter günstigen Umständen leicht einen Erfolg haben)
78. Ich bin zum Gänsehüten nicht berufen, so lass ich Gänse Gänse sein
79. Er bescheißt den Galgen (er fürchtet sich vor keiner Strafe)
80. Wo Aas ist, fliegen Krähen

6. Die folgenden 18 Sprichwörter sind total (oft lustig) verdreht. Berichtigen Sie und übertragen Sie die Sprichwörter ins Heft!

1. Müßiggang macht noch keinen Sommer.
2. Dummheit und Stolz verderben den Brei.
3. Eine Schwalbe ist aller Laster Anfang.
4. Stille Wasser sprechen die Wahrheit.
5. Vorsicht fällt nicht weit vom Stamm.
6. Kinder und Narren wachsen auf einem Holz.
7. Ordnung ist Silber, Schweigen ist Gold.
8. Ein Unglück fliegt keinem ins Maul.
9. Wie der Hirt, so der Lohn.
10. Reden ist das halbe Leben.
11. Wie die Arbeit, ist der Mutter Weisheit.
12. Der Apfel, so das Vieh.
13. Viele Köche haben kurze Beine.
14. Lügen gründen tief.
15. Das Wetter soll man nicht vor dem Abend loben.
16. Geteiltes Leid macht das Leben süß.
17. Eine gebratene Taube kommt selten allein.
18. Arbeit ist halbes Leid.
19. Man soll den Tag erst am Abend loben.

Für jedes (wieder) richtig formulierte Sprichwort gibt es 3 Punkte!

Punkte: _____

7. Redensarten beleben die Sprache. Sie drücken menschliches Verhalten bildhaft aus. – Bei den folgenden 25 Redensarten ergänzen Sie die fehlenden „Körperteile“ wie „Herz“ oder „Kopf“. Die Lösungswörter werden rechts angegeben!

- | | |
|--|---------|
| 1. Sie streut ihm Sand in die <u>Augen</u> _____ | Augen |
| 2. Er haut ihn übers _____ | Haare |
| 3. Sie nimmt kein Blatt vor den _____ | Augen |
| 4. Er hat das _____ auf dem rechten Fleck | Leib |
| 5. Sie hat _____ auf den _____ | Zähne |
| 6. Er lebt auf großem _____ | Kopf |
| 7. Er rennt mit dem Kopf durch die _____ | Ohren |
| 8. Es ist ihm eine _____ über die _____
gelaufen. | Kehle |
| 9. Sie sieht den Dingen ins _____ | Nieren |
| 10. Mir kommt die _____ hoch | Kopf |
| 11. Sie weint sich die _____ aus dem
_____ | Gesicht |
| 12. Das Messer sitzt ihm an der _____ | Bauch |
| 13. Er zieht ihr das Fell über die _____ | Nase |
| 14. Sie trifft den Nagel auf den _____ | Beine |
| 15. Er bricht die Sache übers _____ | Herz |
| 16. Sie hat kein _____ in der _____ | Galle |
| 17. Er prüft sie auf _____ und _____ | Ohr |
| 18. Ich lege mich auf die faule _____ | Herz |
| 19. Ich nehme die _____ in die _____ | Brust |
| 20. Er wird sich ins _____ schneiden. | Knie |
| 21. Sie redet sich die _____ aus dem _____ | Fuß |
| 22. Sie trägt die _____ sehr hoch. | Haut |
| 23. Es steht ihm auf der _____ geschrieben. | Stirn |
| 24. Er hört auf die _____ des Gewissens. | Hand |
| 25. Er hält sich den _____ vor Lachen. | Lunge |
| | Fleisch |
| | Stimme |
| | Mund |
| | Wand |
| | Leber |
| | Herz |
| | Laus |

Für jedes richtig ergänzte Wort gibt es 1 Punkt!

Punkte: _____

8. *Viele Redensarten stellen „lustige Vergleiche“ dar. Sie werden dazu benutzt, um menschliche (Charakter -) Eigenschaften zu beschreiben. – Die folgenden 25 Redensarten sind von ihren „Tätigkeitswörtern“ getrennt. Ergänzen Sie die Vergleiche mit Hilfe der im Kasten stehenden Lösungswörter!*

Lösungswörter

arbeiten, stolzieren, sich winden, schleichen, glänzen, meckern, schnattern, rasen, leben, zittern, fauchen, stürzen, singen, reden, schlafen, hüpfen, behandeln, wiehern, klettern, schreien, schweigen, laufen, brüllen, platzen, schimpfen

- | | | |
|-----|-----------------|-------------------------------------|
| 21. | <u>schlafen</u> | wie ein Murmeltier |
| 22. | _____ | wie ein Pferd |
| 23. | _____ | wie ein tollwütiger Fuchs |
| 24. | _____ | wie eine Seifenblase |
| 25. | _____ | wie ein Wasserfall |
| 26. | _____ | wie ein Marktweib |
| 27. | _____ | wie ein Rohrspatz |
| 28. | _____ | wie ein Äffchen |
| 29. | _____ | wie eine Speckschwarte |
| 30. | _____ | wie eine Nachtigall |
| 31. | _____ | wie eine Ziege |
| 32. | _____ | wie ein Pfau |
| 33. | _____ | wie ein Tiger |
| 34. | _____ | wie Espenlaub |
| 35. | _____ | wie ein Grab |
| 36. | _____ | wie ein geölter Blitz |
| 37. | _____ | wie Gott in Frankreich |
| 38. | _____ | wie ein Löwe |
| 39. | _____ | wie eine Schlange |
| 40. | _____ | wie ein Floh |
| 41. | _____ | wie eine Ente |
| 42. | _____ | wie ein rohes Ei |
| 43. | _____ | wie ein Pferd |
| 44. | _____ | wie eine gefällte Eiche |
| 45. | _____ | wie ein Indianer auf dem Kriegspfad |

Für jedes richtige Verb gibt es 1 Punkt!

Punkte: _____

9. *Idiomatik*

1. Etw. auf eine lange Bank schieben – etw. nicht gleich erledigen, sondern aufschieben;
2. für jdn in die Bresche springen – stellvertretend für jdn handeln, jdn. ersetzen;
3. mit jdm unter einer Decke stecken – insgeheim mit jdm zusammenarbeiten;
4. sich nach der Decke strecken müssen – mit wenig auskommen, sparsam sein müssen;
5. hinter schwedische Gardinen kommen – ins Gefängnis kommen;
6. jdm eine Gardinenpredigt halten – (dem Ehemann) eine Strafrede halten;
7. (bei jdm) auf Granit beißen – (bei jdm) auf überwindlichen Widerstand stoßen;
8. unter die Haube kommen – heiraten (nur von einer Frau gesagt);
9. ganz aus dem Häuschen sein – sich vor Freude ganz verrückt benehmen;
10. die Kirche im Dorf lassen – etw. im rechten Rahmen lassen; nichts übertreiben;
11. die Kirche ums Dorf tragen – große Umstände und Umwege machen, über Selbstverständliches unnötige Worte machen;
12. eine lange Leitung haben – nur langsam begreifen;
13. jdm durch die Lappen gehen – entwischen, entkommen;
14. über der Sache stehen – sich bei seinem Urteil nicht von Gefühlen, sondern vom Verstand leiten lassen;
15. etw. aufs Tapet bringen – etw. zur Sprache bringen; die allgemeine Aufmerksamkeit auf etw. Bestimmtes lenken;
16. den Teufel an die Wand malen – meist: „Mal den Teufel nicht an die Wand!“ – von etw. Unerwünschtem sprechen und es dadurch ungewollt herbeirufen;
17. in Teufels Küche kommen – in eine sehr unangenehme Lage kommen;
18. jdm auf den Wecker fallen – jdm auf die Nerven gehen, lästig fallen; jdn nervös machen;
19. bei j-m einen Stein im Brett haben – bei j-m beliebt sein, sein Wohlwollen genießen;
20. hops gehen – verlorengelassen, kaputtgehen, bankrott gehen.

10. *Sprichwörter*

A. *Hier fehlt die Fortsetzung:*

1. Doppelt gibt, wer schnell gibt.

2. Gelegenheit _____
3. Die Kleinen hängt man, _____
4. Der Weg zur Hölle ist _____
5. Eine blinde Henne _____
6. Ende gut, _____
7. Gleich und gleich _____
8. Wer ernten will, _____
9. Voller Bauch _____
10. Böse Beispiele _____

a) alles gut	d) mit guten Vorsätzen gepflastert	g) studiert nicht gern
b) verderben gute Sitten	e) findet auch ein Korn	h) die Großen läßt man laufen
c) gesellt sich gern	f) macht Diebe	i) muß säen

B. Die folgenden Sprichwörter sind durcheinander geraten. Wie müssen sie richtig heißen?

1.
 - a) *Schlafende Hunde* (beißen nicht)
 - b) Kinder und Narren (*soll man nicht wecken*)
 - c) Hunde, die bellen (sagen die Wahrheit)
2.
 - a) Mit großen Herren (ist kein Ding unmöglich)
 - b) Bei Gott (ist gut ruhn)
 - c) Nach getaner Arbeit (ist nicht gut Kirschen essen)
3.
 - a) Was ein Häkchen werden will, (dem ist auch nicht zu helfen)
 - b) Wem nicht zu raten ist, (der mahlt zuerst)
 - c) Wer zuerst kommt (krümmt sich beizeiten)
4.
 - a) Wohltun (höhlt den Stein)
 - b) Steter Tropfen (ist niemands Freund)
 - c) Jedermanns Freund (trägt Zinsen)
5.
 - a) Neue Besen (verderben den Brei)
 - b) Viele Köche (haben kurze Beine)
 - c) Lügen (kehren gut)
6.
 - a) Wo Rauch ist (freut sich der Dritte)
 - b) Wenn zwei sich zanken (wird mit Wasser gekocht)
 - c) Überall (muß auch Feuer sein)

11. Was bedeutet:

1. einen groben Bock schießen
 - a) großen Erfolg haben
 - b) vorwärts kommen
 - c) *einen schweren Fehler machen*

2. sich kein Bein ausreißen
 3. etw. oder jmd. zum Fressen finden
 4. jmd. den Kopf waschen
 5. sich die Hörner ablaufen
 6. jmd. in den Arm fallen
 7. Fersengeld geben
 8. Schmalhans zum Küchenmeister haben
 9. jmd. auf den Arm nehmen
 10. die Füße in die Hand nehmen
 11. in Harnisch geraten
 12. sich nach der Decke strecken
 13. Rosinen im Kopf haben
 14. sich ins Zeug legen
 15. Haare auf den Zähnen haben
- a) ruhig bleiben
 b) sich keine große Mühe geben
 c) sich nicht verletzen
 a) nicht ausstehen können
 b) sehr hübsch finden
 c) sehr hungrig sein
 a) energisch tadeln
 b) ermutigen
 c) etwas erklären
 a) eigene Erfahrungen machen
 b) besiegt werden
 c) sich sehr beeilen
 a) umarmen
 b) hindern
 c) ohnmächtig werden
 a) mit Falschgeld bezahlen
 b) sich umdrehen
 c) fliehen
 a) kein Geld haben
 b) wenig zu essen haben
 c) kochen lernen
 a) necken
 b) tragen
 c) helfen
 a) ungeschickt sein
 b) sich beeilen
 c) auf der Erde kriechen
 a) sich bewaffnen
 b) zornig werden
 c) um Hilfe bitten
 a) mit dem Vorhandenen zufrieden sein
 b) sich größer machen
 c) etwas aufheben
 a) irrsinnig sein
 b) dumm sein
 c) eingebildet sein
 a) hart arbeiten
 b) ins Bett gehen
 c) unterbrechen
 a) sehr unfreundlich antworten
 b) häßlich aussehen
 c) krank sein

16. Maulaffen feilhalten
- a) untätig dabeistehen
 - b) etwas verkaufen
 - c) eine Ohrfeige geben

12. Was bedeutet:

1. in der Kreide sein
- a) *Schulden haben*
 - b) bleich sein
 - c) zur Schule gehen
2. unter dem Pantoffel stehen
- a) von seiner Frau beherrscht werden
 - b) Schuhe verkaufen
 - c) Unglück haben
3. auf großem Fuß leben
- a) eine hohe Schuhnummer haben
 - b) gefährlich leben
 - c) luxuriös leben
4. die Katze aus dem Sack lassen
- a) jemand quälen
 - b) eine Katze ertränken
 - c) ein Geheimnis mitteilen
5. wissen, wie der Hase läuft
- a) ein guter Jäger sein
 - b) Bescheid wissen
 - c) furchtsam sein
6. nicht viel Federlesens machen
- a) keine Umstände machen
 - b) nachlässig sein
 - c) keine Briefe schreiben
7. in die Grube fahren
- a) ein Bergwerk haben
 - b) sterben
 - c) einen Autounfall haben
8. unter die Räder kommen
- a) zugrunde gehen
 - b) fallen
 - c) einer Sache auf den Grund gehen
9. nicht das Pulver erfunden haben
- a) Pazifist sein
 - b) dumm sein
 - c) Apotheker sein
10. die Hand im Spiel haben
- a) heimlich beteiligt sein
 - b) konkurrieren
 - c) sich verbrennen
11. ein Haar in der Suppe finden
- a) angeekelt sein
 - b) einen Fehler finden
 - c) sehr aufmerksam sein
12. Stielaugen machen
- a) gierig oder neugierig blicken
 - b) zudringlich sein
 - c) die Augen aufreißen
13. kalte Füße bekommen
- a) frieren
 - b) Angst bekommen
 - c) lange stehen

14. jemand auf den Fuß treten
 15. klein begeben
- a) beleidigen
 b) hindern
 c) betrügen
 a) Trinkgeld geben
 b) Geld wechseln
 c) nachgeben

13. Was passt zusammen?

Bilden Sie Sprichwörter oder Redensarten.

1. Wo kein Kläger ist,	a) als die Taube auf dem Dach.
2. Einem geschenkten Gaul	b) da ist auch kein Richter.
3. Besser den Spatz in der Hand	c) der Faule fleißig.
4. Vögel, die am Morgen singen,	d) der nicht gewinnt.
5. Der Krug geht so lange	e) fängt am Abend die Katze.
6. Am Abend wird	f) freut sich der Dritte.
7. Wer nicht wagt,	g) schaut man nicht ins Maul.
8. Was ich nicht weiß,	h) kurze Beine.
9. Wenn zwei sich streiten,	i) macht mich nicht heiß.
10. Lügen haben	j) zum Brunnen, bis er bricht.
11. Wer den Schaden hat, braucht	a) dann hast du in der Not.
12. Alte Liebe	b) den bestraft das Leben.
13. Man soll den Tag	c) für den Spott nicht zu sorgen.
14. Wenn die Katze weg ist,	d) Gold im Mund.

15. Morgenstund' hat	e) ernten die dicksten Kartoffeln.
16. Spare in der Zeit,	f) kommt Rat.
17. Wer zu spät kommt,	g) lernt Hans nimmermehr.
18. Die dümmsten Bauern	h) nicht vor dem Abend loben.
19. Kommt Zeit,	i) rostet nicht.
20. Was Hänschen nicht lernt,	j) tanzen die Mäuse auf dem Tisch.

14. Ordnen Sie diesen Redensarten die richtigen Bedeutungen zu.

1. er hat einen Vogel	a) er macht keine Unterschiede
2. er hat sich verknallt	b) er geht los
3. er wirft alles in einen Topf	c) er ist verliebt
4. er malt den Teufel an die Wand	d) er ist verrückt
5. er macht sich auf die Socken	e) er lässt sie mit einem Problem allein
6. er spielt ihm einen Streich	f) er läuft davon
7. er lässt sie im Stich	g) er macht sich einen Spaß mit ihm
8. er macht sich aus dem Staub	h) er sagt, es passiert Schlimmes
9. er hilft ihr auf die Sprünge	i) er vertauscht die Rollen
10. er dreht den Spieß herum	j) er zeigt ihr, wie man das macht

15. Ordnen Sie diesen Redensarten die richtigen Bedeutungen zu.

1. er ist im siebten Himmel	a) er ist in einer schlechten Situation
2. er ist ein Schürzenjäger	b) er belügt sie
3. er schmiert ihr eine	c) er gibt ihr eine Ohrfeige
4. er ist eine Schlafmütze	d) er hat Schulden bei ihm
5. er ist sauer	e) er ist böse oder hat schlechte Laune
6. er sitzt in der Patsche	f) er ist übergücklich
7. er ist mit seinem Latein am Ende	g) er ist verträumt und langweilig
8. er steht bei ihm in der Kreide	h) er läuft jeder Frau hinterher
9. er legt das auf die hohe Kante	i) er spart das Geld
10. er bindet ihr einen Bären auf	j) er weiß nicht mehr weiter

16. Hier sind acht alte (bekannte und weniger bekannte) Sprichwörter versteckt. Finden Sie zum Satzanfang links den richtigen Satzschluß rechts.

1. Wer mit den Wölfen essen will,	stellt er sich wie ein Schaf, beißen nicht. geht nicht in die Falle. beißt den andern. werden geschlachtet. außer im Fuchskleid. muß mit den Wölfen heulen. soll man nicht wecken.
2. Pferde, die nicht mehr ziehen,	
3. Ist der Wolf gefangen,	
4. Ein alter Fuchs	
5. Schlafende Hunde	
6. Man fängt keinen Fuchs	
7. Kein Wolf	
8. Hunde, die bellen,	

Versuchen Sie, die Sprichwörter aus ihrer Bildersprache in die moderne Begriffssprache zu übersetzen. Welche dieser Sprichwörter akzeptieren Sie? Welche nicht, warum?

17. Lesen Sie die folgenden Kurztexzte zum Quellennachweis ausgewählter Phraseolexeme, und wenden Sie diese Einheiten in Kontexten unserer Tage an!

seine Zunge hüten

(„sich beherrschen und nicht aussprechen, was möglicherweise unangenehme Folgen haben kann“)

Der römische Lyriker Horaz (Quintus Horatius Flaccus, 65-8 v.u.Z.) verschaffte sich mit dieser bei römischen Kulthandlungen üblichen Formel Gehör: „Favete linguis!“ (Hütet eure Zungen!) Es war die Aufforderung, schweigend zuzuhören.

den Mantel nach dem Wind hängen – umg. –

(„sich um persönlicher Vorteile willen der jeweils herrschenden Meinung anschließen“)

Der Phraseologismus entstammt dem Epos „Tristan und Isolde“ von Gottfried von Strassburg (Ende des 12. bis Anfang des 13. Jahrhunderts):
Man sol den mantel kêren, als ie die winde sint gewant.

durch Mark und Bein gehen – umg. –

(scherzhaft: durch Mark und Pfennig gehen, etw. – ein Schrei, ein Anblick usw. – wird von jmdm. als unerträglich, sehr intensiv empfunden“)

Martin Luther verwendet diese Formulierung bei der Übersetzung der Bibel (Hebräer 4,12): „Denn das Wort Gottes ist lebendig und kräftig und schärfer denn ein zweischneidig Schwert, und dringt durch, bis daß es scheidet Seele und Geist, auch Mark und Bein...“

VI. KONTROLLTESTS

Test №1

I. Variante

Kreuzen Sie die richtige Antwort an:

1. Homonyme sind
 - a) mehrdeutige Wörter
 - b) Wörter, die gleich lauten, aber verschiedene Bedeutung haben
 - c) solche Wörter, die völlig entgegengesetzte Begriffe bezeichnen
 - d) bedeutungsgleiche Wörter

2. Bei einem polysemen Wort handelt es sich
 - a) um bedeutungsgleiche Wörter
 - b) um bedeutungsähnliche Wörter
 - c) um lexisch-semantische Varianten des Wortes
 - d) um solche Wörter, die völlig entgegengesetzte Begriffe bezeichnen

3. Einer der produktivsten Wege der Bereicherung des deutschen Wortbestandes ist
 - a) Entlehnung
 - b) Bedeutungswandel
 - c) Phraseologie
 - d) Wortbildung

4. Die Art der Übertragung der Namensbezeichnung auf Grund der Ähnlichkeit zwischen den Gegenständen oder Erscheinungen heißt
 - a) die Metonymie
 - b) die Metapher
 - c) die Bedeutungserweiterung
 - d) die Bedeutungsverengung

5. Die wichtigsten Arten der Wortbildung im Deutschen sind
 - a) Zusammenbildung, Konversion
 - b) Kontamination, Abbreviation
 - c) Zusammensetzung, Ableitung
 - d) Innere bzw. implizite Ableitung, gleichzeitige Präfigierung und Suffigierung

6. Die ... Komposita haben koordinierende Komponentenbeziehungen, wo die beiden Komponenten des Kompositums semantisch und genetisch auch syntaktisch gleichwertig sind
 - a) attributiven

- b) verbalen
- c) kopulativen
- d) eigentlichen

7. Die stufenweise Gliederung eines sprachlichen Elementes bzw. einer Struktur in ihre zwei unmittelbaren und maximal großen Bestandteile heißt

- a) die Komponentenanalyse
- b) das Modellieren
- c) die Transformation
- d) die Konstituentenanalyse

8. Die Lehre von dem Einzelwort und dessen Semantik heißt

- a) die Etymologie
- b) die Semaseologie
- c) die Onomaseologie
- d) der Bedeutungswandel

9. Die kleinste selbständige bedeutungstragende Spracheinheit ist

- a) das Morphem
- b) das Wort
- c) das Phonem
- d) der Satz

10. Die Vieldeutigkeit bzw. Mehrdeutigkeit des Wortes wird mit dem Terminus ... bezeichnet

- a) die Synonymie
- b) die Antonymie
- c) die Hyperonymie
- d) die Polysemie

11. Je nach der Dauer des Bestehens der Wortbedeutung in der Sprache unterscheidet man

- a) primäre und sekundäre Bedeutungen
- b) allgemeine und terminologische Bedeutungen
- c) Haupt- und Nebenbedeutungen
- d) archaische und neologische Bedeutungen

12. Nach dem Merkmal des stilistischen Wertes der Wortbedeutung unterscheidet man

- a) stilistisch neutrale und stilistisch gefärbte Bedeutungen
- b) nichtbildhafte und bildhafte Wortbedeutungen
- c) gerade und übertragene Bedeutungen
- d) konkrete und abstrakte Bedeutungen

13. Antonyme sind

- a) Wörter, die gleich lauten, aber verschiedene Bedeutung haben
- b) Wörter, die völlig entgegengesetzte Begriffe bezeichnen
- c) bedeutungsgleiche Wörter
- d) bedeutungsähnliche Wörter

14. Der Übergang eines Wortes aus einer Wortart in die andere ist

- a) die Rückbildung
- b) die Konversion
- c) die Zusammensetzung
- d) die Abbreviation

15. Die Wortbildung von den starken Verben durch den Ablaut heißt

- a) die innere Ableitung
- b) die Ableitung
- c) die Zusammenbildung
- d) die Kontamination

16. Nach der strukturell-genetischen Klassifikation der Zusammensetzungen unterscheidet man

- a) eigentliche bzw. echte Zusammensetzungen
- b) attributive Komposita
- c) die verbalen Komposita
- d) kopulative Komposita

17. Aus welcher Sprache kam das Wort „studieren“ ins Deutsche?

- a) aus dem Französischen
- b) aus dem Englischen
- c) aus dem Lateinischen
- d) aus dem Griechischen

18. Füllen Sie die Lücken aus. „Wie der Hirt, ...“

- a) so der Lohn
- b) so das Vieh
- c) macht das Leben süß
- d) ist der Mutter Weisheit

19. Füllen Sie die Lücken aus. „Dummheit und Stolz ...“

- a) verderben den Brei
- b) wachsen auf einem Holz
- c) sprechen die Wahrheit
- d) haben kurze Beine

20. Füllen Sie die Lücken aus. „Begangene Tat ...“

- a) ist halbes Leid
- b) leidet keinen Rat
- c) macht noch keinen Sommer
- d) ist das halbe Leben

21. Füllen Sie die Lücken aus. „Ohne Sinn und ...“

- a) Gut
- b) Verstand
- c) Weise
- d) Pack

22. Füllen Sie die Lücken aus. „Hab und ...“

- a) Nebel
- b) Maus
- c) Gut
- d) Zwietracht

23. Füllen Sie die Lücken aus. „Die Ratten ...“

- a) haben kurze Beine
- b) sprechen die Wahrheit
- c) verlassen das sinkende Schiff
- d) verderben den Brei

24. Füllen Sie die Lücken aus. „Klipp und ...“

- a) fertig
- b) jung
- c) dünn
- d) klar

25. Füllen Sie die Lücken aus. „mit Haut und ...“

- a) Flamme
- b) Feind
- c) Haar
- d) Fach

26. Füllen Sie die Lücken aus. „Feuer und ...“

- a) Stelle
- b) Flamme
- c) Feind
- d) Fülle

27. „den Rubikon überschreiten“, d.h.
- a) jmdm. Ärger oder Schwierigkeiten bereiten
 - b) etw. anschaffen oder kaufen, ohne es gesehen zu haben
 - c) eine folgenschwere Entscheidung treffen
 - d) verheiraten
28. „eine Katze im Sack kaufen“, d.h.
- a) verheiraten
 - b) belügen
 - c) etw. anschaffen, ohne es gesehen zu haben
 - d) faulzen
29. „seine Zunge hüten“, d.h.
- a) faulzen
 - b) belügen
 - c) sich beherrschen und nicht aussprechen, was möglicherweise unangenehme Folgen haben kann
 - d) einen aussichtslosen, unsinnigen Kampf führen
30. „gegen Windmühlenflügel kämpfen“, d.h.
- a) nichts Unrechtes, Böses tun können, harmlos sein
 - b) faulzen
 - c) belügen
 - d) einen aussichtslosen, unsinnigen Kampf führen

Test №1

II. Variante

Kreuzen Sie die richtige Antwort an:

1. Aus dem Italienischen kam ins Deutsche das Wort
- a) Meeting
 - b) Parfüm
 - c) Export
 - d) Konto
2. Die Wörter, die für die Bezeichnung von neu entstandenen Gegenständen dienen, sind
- a) Archaismen
 - b) Neologismen
 - c) Dialekte
 - d) Professionalismen

3. Auf der syntagmatischen Ebene lassen sich ... ausgliedern
- Wortstände
 - Synonyme
 - die sog. syntaktischen Felder
 - Wortfamilien
4. Nach dem rein semantischen Prinzip lassen sich ... aussondern
- Antonyme
 - Wortnischen
 - Fächerungen
 - syntaktische Felder
5. Nach dem semantisch-wortbildenden Prinzip lassen sich ... aussondern
- Wortfamilien
 - Synonyme
 - Antonyme
 - syntaktische Felder
6. Das Wort, das den Oberbegriff zum Begriffsinhalt eines anderen Wortes bezeichnet, heißt
- Antonym
 - Synonym
 - Homonym
 - Hyperonym
7. Die festen Wortverbindungen heißen
- Professionalismen
 - Neologismen
 - Phraseologismen
 - Archaismen
8. Die älteste Klassifikation der deutschen Phraseologismen ist
- die traditionelle Klassifikation
 - die semantische Klassifikation
 - die strukturell-semantische Klassifikation
 - die morphologische Klassifikation
9. Nach der traditionellen Klassifikation unterscheidet man
- Sprichwörter
 - phraseologische Zusammenbildungen
 - festgeprägte Sätze
 - phraseologische Einheiten

10. Füllen Sie die Lücken aus. "Ein gut Gewissen ist ..."

- a) Gold im Mund
- b) ein sanftes Ruhekissen
- c) das sinkende Schiff
- d) die Würze

11. „unter dem Pantoffel stehen“, d.h.

- a) faulenzten
- b) von der Ehefrau beherrscht werden
- c) verheiraten
- d) an vielen neugierig, feindlich blickenden Menschen vorbeigehen

12. „jmdm eine Laus in den Pelz setzen“ gehört zu den

- a) Wortpaaren
- b) sprichwörtlichen Redensarten
- c) Idiomen
- d) Sprichwörtern

13. Treffende Ausdrücke oder Urteile von Schriftstellern und anderen prominenten Persönlichkeiten, die durch ihre Trefflichkeit die allgemeine Anerkennung fanden, heißen

- a) Wortpaare
- b) Idiome
- c) geflügelte Worte
- d) Sprichwörter

14. Geistreiche Sprüche oder treffende Erkenntnisse mit lehrhafter Tendenz heißen

- a) Idiome
- b) Wortpaare
- c) Aphorismen und Sentenzen
- d) sprichwörtliche Redensarten

15. Die Lehre vom Aufbau, von der Anlage und der Abfassung der Wörterbücher ist

- a) die Onomaseologie
- b) die Phraseologie
- c) die Lexikographie
- d) die Semaseologie

16. Die Bezeichnungslehre ist

- a) die Semaseologie
- b) die Lexikographie

- c) die Onomaseologie
- d) die Phraseologie

17. Die Wörterbücher, die Information über die Herkunft der Wörter, ihre ursprüngliche Bedeutung enthalten, heißen

- a) thematische Wörterbücher
- b) etymologische Wörterbücher
- c) phraseologische Wörterbücher
- d) mundartliche Wörterbücher

18. Eine solche Wortbildungsart, bei der die Wortzusammensetzung und Ableitung gleichzeitig zusammenwirken, ist

- a) die Kontamination
- b) die innere Ableitung
- c) die retrograde Ableitung
- d) die Zusammenbildung

19. Von dem semantisch-syntaktischen Standpunkt aus unterscheidet man

- a) attributive Zusammensetzungen
- b) zusammengesetzte Substantive
- c) verbale Komposita
- d) Bahuvrihi

20. Die substantivischen Bestimmungszusammensetzungen, die eine Übertragung eines Teils auf das Ganze sind und nur Lebewesen bezeichnen, heißen

- a) Bahuvrihi
- b) die syntaktisch-erstarrten Komposita
- c) die attributiven Zusammensetzungen
- d) echte Zusammensetzungen

21. Nach dem morphologischen Prinzip unterscheidet man

- a) attributive Zusammensetzungen
- b) die zusammengesetzten Adjektive
- c) unechte Zusammensetzungen
- d) Zusammenrückungen

22. Bestimmungszusammensetzungen sind

- a) kopulative Zusammensetzungen
- b) attributive Zusammensetzungen
- c) echte Zusammensetzungen
- d) syntaktisch-ersarrte Komposita

23. Eine solche Bedeutungsveränderung, wo sich die Wortbedeutung vom Einzelnen zum Allgemeinen entwickelt, ist

- a) die Metapher
- b) die Bedeutungserweiterung
- c) die Bedeutungsverengung
- d) die Metonymie

24. „Auf der Bärenhaut liegen“, d.h.

- a) belügen
- b) verheiraten
- c) faulenz
- d) für Wahrheit halten

25. „Die Hand ins Feuer legen für jmdn.“, d.h.

- a) für j-n garantieren
- b) für Wahrheit halten
- c) verheiraten
- d) belügen

26. „Für eine bare Münze nehmen“, d.h.

- a) verheiraten
- b) für j-n garantieren
- c) für Wahrheit halten
- d) faulenz

27. „auf dem Holzwege sein“, d.h.

- a) faulenz
- b) sich verirren, sich irren
- c) verheiraten
- d) für j-n garantieren

28. „unter die Haube bringen“, d.h.

- a) verheiraten
- b) faulenz
- c) für j-n garantieren
- d) für Wahrheit halten

29. Füllen Sie die Lücken aus. „Reden ist ...“

- a) das halbe Leben
- b) halbes Leid
- c) Silber, Schweigen ist Gold
- d) aller Laster Anfang

30. Füllen Sie die Lücken aus. „Der Apfel ...“

- a) macht das Leben süß
- b) fliegt keinem ins Maul
- c) fällt nicht weit vom Stamm
- d) macht noch keinen Sommer

Test №2

I. Kreuzen Sie die richtige Antwort an:

A.

1. Synonymie ist:

- a) eine Art der paradigmatischen Bedeutungsbeziehungen
- b) eine Art der syntagmatischen Bedeutungsbeziehungen
- c) eine Art der syntaktischen Bedeutungsbeziehungen

2. Bei einem polysemen Wort handelt es sich:

- a) um bedeutungsgleiche Wörter
- b) um lexisch-semantische Varianten des Wortes

B.

1. Antonyme sind:

- a) solche Wörter, die völlig entgegengesetzte Begriffe bezeichnen
- b) Wörter, die gleich lauten, aber verschiedene Bedeutung haben

2. Die Bedeutungserweiterung ist:

- a) Ergebnis der semantischen Entwicklung des Wortes vom Allgemeinen zum Einzelnen
- b) eine solche Bedeutungsveränderung, wo sich die Wortbedeutung vom Einzelnen zum Allgemeinen entwickelt
- c) die Bezeichnungsübertragung von einem Gegenstand oder Erscheinung auf die anderen

C.

1. Homonyme sind:

- a) mehrdeutige Wörter
- b) Wörter, die gleich lauten, aber verschiedene Bedeutung haben

2. Die Wortfamilie stellt ... dar:

- a) eine solche größere Wortgruppe der Ableitungen von einigen Wurzeln bzw. Wortstämmen, deren semantisch-genetische Zusammengehörigkeit nur durch die etymologische Analyse nachgewiesen werden kann

- b) eine solche Gruppe von Wörtern, die von einer Wurzel bzw. einem Wortstamm abgeleitet worden sind und darum als semantisch zusammengehörig empfunden werden
- c) die Gesamtheit von solchen Ableitungen, die mit Hilfe eines und desselben wortbildenden Suffixes bzw. Präfixes gebildet worden sind und die durch die Semantik des wortbildenden Morphems zusammengehalten werden

D.

1. Es gibt zwei Arten der Übertragung: metaphorische und metonymische. Metonymie ist:

- a) eine Art der Übertragung der Namenbezeichnung von einem Gegenstand auf Grund eines logischen Verhältnisses zwischen diesen Gegenständen oder Erscheinungen
- b) eine Art der Übertragung der Namenbezeichnung auf Grund der Ähnlichkeit (zwischen den Gegenständen oder Erscheinungen, die miteinander verglichen werden)

2. Unter der Wertsteigerung der Wortbedeutung versteht man:

- a) eine solche semantisch-stilistische Entwicklung des Wortes infolge deren das Wort eine neue, bessere Bedeutung annimmt
- b) die Gesamtheit von solchen Ableitungen, die mit Hilfe eines und desselben wortbildenden Suffixes oder Präfixes gebildet worden sind

II. Setzen Sie die fehlende Komponente ein:

A.

1. Es werden drei Arten des Bedeutungswandels unterschieden:

- a) Bedeutungserweiterung
- b) Bedeutungsverengung
- c) _____

2. Der deutsche Wortschatz wird auf folgenden Wegen erweitert:

- a) _____
- b) _____
- c) durch die Wortbildung
- d) _____

B.

1. Im Deutschen bestehen im allgemeinen zwei Möglichkeiten der Wortbildung:

- a) _____
- b) _____

2. Alle Morpheme, aus denen sich deutsche Wörter zusammensetzen, werden in zwei große Gruppen eingeteilt:

- a) _____
- b) _____

C.

1. Vom semantisch-syntaktischen Standpunkt aus werden folgende Arten der Zusammensetzungen unterschieden:

- a) attributive Zusammensetzungen
- b) _____
- c) _____

2. Ihrer Herkunft nach können geflügelte Worte in 6 Gruppen eingeteilt werden:

- a) biblische
- b) _____
- c) _____
- d) geschichtliche
- e) politische
- f) literarische

D.

1. Die grammatikalischen Morpheme werden in zwei Gruppen eingeteilt:

- a) _____
- b) _____

2. Geflügelte Worte werden durch folgende charakteristische Merkmale gekennzeichnet:

- a) durch ihren treffenden Sinn
- b) _____
- c) durch die Kalkierung
- d) _____

III. Ordnen Sie folgende abgeleitete Substantive nach den Ableitungsmodellen ein:

A.

- | | |
|---|---------------------------------|
| a) der Fang | a) präfixal-suffixale Ableitung |
| b) der Schütze | b) implizite Ableitung |
| c) das Geschreibe
(das Geschreibsel) | c) suffixale Ableitung |

- a) die Kunst
- b) das Häuschen
- c) das Gewände

- a) das Floß
- b) der Läufer
- c) der Getreue

- a) der Spruch
- b) die Dummheit
- c) die Unfreundlichkeit

- B.**
- a) präfixal-suffixale Ableitung
 - b) implizite Ableitung
 - c) suffixale Ableitung

- C.**
- a) präfixal-suffixale Ableitung
 - b) implizite Ableitung
 - c) suffixale Ableitung

- D.**
- a) präfixal-suffixale Ableitung
 - b) implizite Ableitung
 - c) suffixale Ableitung

IV. Ordnen Sie folgende Wörter nach den Wortbildungsarten ein:

- a) Erdbirne
- b) Stachelbeere
- c) Urmensch
- d) angst
- e) BE
- f) Gesetzgebung
und
- g) Drang
- h) das Gebirge

- a) das Springen
- b) gelblich
- c) der Gefährte
- d) funkelnagelneu
- e) Hrsg.
- f) Biß
- g) Schülerduden
- h) Raupenschlepper

- a) die U-bahn
- b) der Gedanke

- A.**
- a) Zusammensetzung
 - b) Ableitung
 - c) Zusammenbildung
 - d) innere bzw. implizite Ableitung
 - e) Konversion
 - f) gleichzeitige Präfigierung
Suffigierung
 - g) Kontamination
 - h) Abbreviation bzw. Wortkürzung

- B.**
- a) Zusammensetzung
 - b) Ableitung
 - c) Zusammenbildung
 - d) innere bzw. implizite Ableitung
 - e) Konversion
 - f) gleichzeitige Präfigierung und
Suffigierung
 - g) Kontamination
 - h) Abbreviation bzw. Wortkürzung

- C.**
- a) Zusammensetzung
 - b) Ableitung

- c) Spruch
- d) trommeln
- e) vorwiegend
- f) Haustür

- g) eßbar
- h) freihändig

- c) Zusammenbildung
- d) innere bzw. implizite Ableitung
- e) Konversion
- f) gleichzeitige Präfigierung und Suffigierung
- g) Kontamination
- h) Abbreviation bzw. Wortkürzung

- a) mdl.
- b) Heideweizen
- c) schuld
- d) das Geschenk
- e) Floß
- f) Eisbrecher

- g) Blaustrumpf
- h) verlaufen

- D.**
- a) Zusammensetzung
 - b) Ableitung
 - c) Zusammenbildung
 - d) innere bzw. implizite Ableitung
 - e) Konversion
 - f) gleichzeitige Präfigierung und Suffigierung
 - g) Kontamination
 - h) Abbreviation bzw. Wortkürzung

V. Aus welchen Sprachen kamen diese Wörter ins Deutsche:

- a) Risiko
- b) studieren
- c) Meeting
- d) Kabinett

- A.**
- a) aus dem Lateinischen (lat.)
 - b) aus dem Französischen (frz.)
 - c) aus dem Italienischen (ital.)
 - d) aus dem Englischen (engl.)

- a) Abenteuer
- b) Rektor
- c) Budget
- d) Kredit

- B.**
- a) aus dem Lateinischen (lat.)
 - b) aus dem Französischen (frz.)
 - c) aus dem Italienischen (ital.)
 - d) aus dem Englischen (engl.)

- a) amüsieren
- b) Abitur
- c) Export
- d) Oper

- C.**
- a) aus dem Lateinischen (lat.)
 - b) aus dem Französischen (frz.)
 - c) aus dem Italienischen (ital.)
 - d) aus dem Englischen (engl.)

- a) Konto
- b) Panzer
- c) Kongress
- d) Lektion

- D.**
- a) aus dem Lateinischen (lat.)
 - b) aus dem Französischen (frz.)
 - c) aus dem Italienischen (ital.)
 - d) aus dem Englischen (engl.)

VI. Bestimmen Sie die Art von Phraseologismen:

A.

- | | |
|--|-------------------------|
| a) Morgenstund hat Gold im Mund | a) geflügelte Worte |
| b) auf dem Holzwege sein | b) Wortpaare |
| c) Salomonisches Urteil | c) sprichwörtliche |
| Redensarten | |
| d) Feuer und Flamme | d) Aphorismen und Sätze |
| e) Die Ratten verlassen das
sinkende Schiff | e) Sprichwort |
| f) eine Katze im Sack kaufen | f) Idiome |

B.

- | | |
|---|-------------------------|
| a) Ein gut Gewissen ist ein sanftes
Ruhekissen | a) geflügelte Worte |
| b) an Ort und Stelle | b) Wortpaare |
| c) auf der Bärenhaut liegen | c) sprichwörtliche |
| Redensarten | |
| d) den Rubikon überschreiten | d) Aphorismen und Sätze |
| e) lügen und trügen | e) Sprichwort |
| f) j-m eine Laus in den Pelz setzen | f) Idiome |

C.

- | | |
|--|-------------------------|
| a) Schritt für Schritt | a) geflügelte Worte |
| b) j-m eine Laus in den Pelz setzen | b) Wortpaare |
| c) es ist nicht alles Gold, was glänzt | c) sprichwörtliche |
| Redensarten | |
| d) mit Sack und Pack | d) Aphorismen und Sätze |
| e) j-m auf den Leim gehen | e) Sprichwort |
| f) in Hülle und Fülle | f) Idiome |

D.

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| a) etw. aus den Fingern saugen | a) geflügelte Worte |
| b) bei Nacht und Nebel | b) Wortpaare |
| c) Wie der Herr, so der Knecht | c) sprichwörtliche |
| Redensarten | |
| d) unter die Haube bringen | d) Aphorismen und Sätze |
| e) viel Lärm um nichts | e) Sprichwort |
| f) In der Kürze liegt die Würze | f) Idiome |

LITERATURVERZEICHNIS

1. Куликов Г.И. Учебное пособие по лексикологии немецкого языка: Ч. 1. – Мн., 1986.
2. Куликов Г.И. Лексикология немецкого языка: Ч. 2. – Мн., 1987
3. Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология. Современный немецкий язык. – М., 2005.
4. Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии. – М., 1980.
5. Рахманов И.В. Синонимы немецкого языка. – М., 1971.
6. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig, 1974.
7. Iskos A., Lenkowa A. Deutsche Lexikologie. – L., 1970.
8. Iskos A., Lenkowa A. Übungen zur deutschen Lexikologie. – L., 1970.
9. Iskos A., Lenkowa A. Lesestoffe zur deutschen Lexikologie. – L., 1975.
10. Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig, 1984.
11. Stepanowa M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. – М.: «Академия», 2003. – 256 с.
12. Stepanowa M.D., Fleischer W. Grundzüge der deutschen Wortbildung. – Leipzig, 1985.

Wörterbücher

1. Бинович Л.Э. Немецко-русский фразеологический словарь. – М.: Аквариум, 1995. – 768 с.
2. Большой немецко-русский словарь: В 2 т. – М., 1969.
3. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка // под рук. М.Д. Степановой. – М., 1979.
4. Bildwörterbuch: Deutsch - Russisch. – Leipzig: Duden, 1962.
5. Binowitsch L.E., Grischin N.N. Deutsch-russisches phraseologisches Wörterbuch. – 2., verarb. u. erweit. Aufl. – М., 1975.
6. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache: In 6 Bänden. – Mannheim; Wien; Zürich, 1977 – 1981.
7. Der Große Duden: Wörterbuch und Leitfaden der deutschen Rechtschreibung. – Leipzig, 1974.
8. Duden: Bildwörterbuch der deutschen Sprache. Dudenverlag, 1992.

9. Duden: Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. Dudenverlag, 1992.
10. Duden: Das Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache. Dudenverlag, 1963.
11. Duden: Fremdwörterbuch. Dudenverlag, 1990.
12. Duden: Das Stilwörterbuch der deutschen Sprache. Dudenverlag, 1988.
13. Friedrich W. Moderne deutsche Idiomatik. – 2. Aufl. – München, 1976.
14. Großes Wörterbuch. – Leipzig, 1975.
15. Paul H. Deutsches Wörterbuch. – Halle, 1957.
16. Synonymwörterbuch. – Leipzig, 1973.
17. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – Berlin, 1965–1975.
18. Wörterbuch der deutschen Aussprache. – Leipzig, 1974.
19. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben. – Leipzig, 1969.
20. Wörter und Wendungen: Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch. – Leipzig, 1973.

INHALTSVERZEICHNIS

Предисловие	3
I. WORTBILDUNG	
Zusammensetzung	4
II. ENTLEHNUNG	
Fremdwörter	12
III. SEMANTISCHE ANALYSE	
Synonyme	14
Antonyme	17
Homonyme	18
IV. TERRITORIALE ANALYSE DES WORTSCHATZES	
Alltagssprache	19
V. PHRASEOLOGIE UND BEREICHERUNG DES WORTSCHATZES	
Sprichwörter und Redensarten	20
VI. KONTROLLTESTS	
Test №1	41
Test №2	50
Literaturverzeichnis	56